

# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 15 | 25. August 2016

## WIE FÄHRT MAN IN EINEM KREISEL?

**Wie man im Kreisel richtig fährt, scheint selbstverständlich zu sein, ist aber nicht immer einfach. Auch die beiden Kreisel in der Gemeinde Au stellen die Verkehrsteilnehmer immer wieder vor Herausforderungen – speziell die Zweispurigen**

Der Vortritt, das Blinken, der Fahrstreifenwechsel in einem zweispurigen Kreisel, das Überholen, das Einfahren und Verlassen

des Kreisels sind Punkte, die Probleme verursachen können. Das korrekte Verhalten in einem einspurigen Kreisel ist zwar den meisten Fahrzeuglenkenden bekannt, auf den Kreisel mit zwei Fahrstreifen trifft das jedoch weniger zu. Das kann zu Unsicherheiten oder sogar zu Unfällen führen.

In den folgenden Situationen werden Ihnen das richtige Verhalten und die Regeln erklärt, die für den Adler- und Zollkreisel in Au gelten.

### Wie wählt man seinen Fahrstreifen?



Bei einem Kreisel mit mehreren Fahrstreifen und einer Zufahrtsstrasse mit gleich vielen Fahrstreifen hängt die Wahl meines Fahrstreifens von der Ausfahrt ab, die ich nehmen will.



Generell wähle ich den rechten Fahrstreifen, wenn ich rechts abbiegen oder geradeaus weiterfahren will (Fahrzeug B); will ich hingegen links abbiegen (Fahrzeug A), wähle ich die linke Einfahrspur.

### Kann ich im Kreisel die Fahrspur wechseln?

Ich kann selbstverständlich im Kreisel die Spur wechseln, bin jedoch verpflichtet, jeden Wechsel mit dem Blinker oder als Radfahrer mit einem deutlichen Handzeichen zu signalisieren. Wenn ich die Fahrspur wechsele, habe ich keinen Vortritt.

### Habe ich das Recht, im Kreisel den rechten Fahrstreifen zu benutzen, wenn ich auf der linken Zufahrtsspur ankomme?



Im Prinzip muss man in die der Vorwahl entsprechende Spur einfahren.

### Kann ich den Kreisel trotzdem bei der ersten Ausfahrt verlassen, obwohl ich auf dem linken Streifen einfahre?



Dieses Manöver ist zu vermeiden, denn es kann zu einem Unfall führen. Es ist jedoch möglich, wenn auf dem rechten Fahrstreifen kein Fahrzeug vorhanden ist. Trotzdem ist es sicherer, den Kreisel ganz zu umfahren und die Spur rechtzeitig zu wechseln.

ganz zu umfahren und die Spur rechtzeitig zu wechseln.

### Wie verlässt man den zweispurigen Kreisel?



In einem Kreisel mit zwei Fahrstreifen haben die Fahrzeuge auf dem rechten Streifen den Vortritt beim Verlassen des Kreisels. Befinde ich mich auf dem linken Streifen und will den Kreisel bei

der nächsten Ausfahrt verlassen, kann ich das tun, sofern ich die Absicht des Spurwechsels rechtzeitig mit dem Blinker anzeige und keine Verkehrsteilnehmer auf dem rechten Streifen behindere.

### Wie verlässt man den zweispurigen Kreisel bei einer zweispurigen Ausfahrt?



Befinden Sie sich in einem solchen Fall auf dem linken Kreiselstreifen, werden Sie wahrscheinlich ebenfalls den linken Streifen der Ausfahrt nehmen. Sie müssen sich jedoch vergewissern, dass sich kein Fahrzeug auf dem äusseren

(rechten) Fahrstreifen befindet, bevor Sie diesen kreuzen.

Falls Sie auf dem rechten Kreiselstreifen fahren, werden Sie ja auch diese Spur bei der Ausfahrt benutzen.

## STELLENAUSSCHREIBUNG

### Fachfrau/Fachmann Gesundheit EFZ (60 bis 100%)

Die Politische Gemeinde Au sucht für das Alters- und Pflegeheim Hof Haslach eine/n Fachfrau / Fachmann Gesundheit EFZ (60 bis 100%). Eintritt nach Vereinbarung. Nähere Informationen zu den offenen Stellen erhalten Sie auf unserer Homepage [www.au.ch](http://www.au.ch) unter der Rubrik Verwaltung > offene Stellen.

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Rico Kellenberger, Erikaweg 2, Au, Neubau Mehrfamilienhaus
- Maurizio und Janine Schirinzi, Gartenstr. 5, Heerbrugg, Wohnraumerweiterung Erdgeschoss und Untergeschoss

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Knöpfli Luzius, Dorf 86, Walzenhausen, Umbau Wohnhaus und Neubau Garagen, Hauptstr. 6, Au
- Carnapartner AG, Gewerbestr. 2, Märwil, Einbau Fleischfachmarkt im «Rhymarkt», Widnauerstr. 8, Heerbrugg

### Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Andrea und Roland Reifler, Hauptstr. 110, Au, Anbau Wintergarten
- Pius Rechsteiner, Hangetweg 7a, Au, Erweiterung Untergeschoss mit Garage und Keller

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Thomas Seitz AG, Rosenbergsaustr. 10, Au, Bau PV-Anlage auf Dach
- Giuseppe Giuliano, Feldstr. 8a, Heerbrugg, Neubau Luft- / Wärmepumpe an der Ostfassade
- Willi Rohner, Guetstr. 4, Au, Neu- / Ersatzbau Luft- / Wasserwärmepumpe an der Ostfassade
- Sylvia Wilhelm, Lilienweg 1, Heerbrugg, Einbau von zwei Dachflächenfenstern
- Thomas Gölles, Erikaweg 4, Au, Bau PV-Anlage auf Dach
- Ruedi Strässle, Dürrhalde 25, Urnäsch, Einbau Cheminée mit Kamin auf Dach, Bartlishaldenstr. 31, Au
- Kristin Köppel, Hauptstr. 109, Au, Anbau Wintergarten auf bestehender Garage
- Paul Höhener, Büchelstr. 22, Au, Erweiterung Solaranlage für Warmwasser auf Dach
- Christian Baumgartner, Gutenbergstr. 10, Heerbrugg, Neubau Aussenkamin
- Max und Evalore Kellenberger, Fähnernstr. 15, Au, Neu- / Ersatzbau Luft- / Wasserwärmepumpe
- Abwasserwerk Rosenbergsau, Au, Fassadenerneuerung der beiden Faultürme
- Baugesellschaft Kobel, c/o Hutter & Partner, Hauptstr. 65, Rorschach, Bau einer Luft-/Wasserwärmepumpe beim Neubau Mehrfamilienhaus, Kobelstr. 2, Au
- Kath. Kirchgemeinde Heerbrugg, Fassadensanierung Kirche
- Hans und Ruth Nyffenegger, Walzenhauserstr. 45, Au, verschiedene Fassadenänderungen
- Vermietergemeinschaft Murtezi, Blumenstr. 39, Goldach, Einbau Wohnung in Parterre, Guetstr. 10, Au
- Markus Federer, Guetstr. 1a, Au, Neubau Luft- / Wasserwärmepumpe
- Ernst und Verena Zellweger, Buchholzstr. 12, Heerbrugg, Anbau Wintergarten

## HOCHWASSERSCHUTZ

### Vorstellung Vorprojekt Hochwasserschutzmassnahmen

Die Projektgruppe Hochwasserschutz Littenbach-Aecheli, Au-Berneck, hat die notwendigen Schritte und Planungen erarbeitet, um die Hochwassersituation in den Ortschaften Au und Berneck zu verbessern. Die Vorabklärungen haben gezeigt, dass die Ausgangslage komplex ist und der Hochwasserschutz nicht mit einer Einzelmassnahme gelöst werden kann. Das Vorprojekt enthält viele Massnahmen, damit längerfristig eine verbesserte Hochwassersicherheit erreicht wird. Die Projektgruppe und der beauftragte Ingenieur werden es am 31. August 2016 um 19.30 Uhr in der Mehrzweckhalle Bünt, Berneck, vorstellen.

## NÄCHSTE ALTPAPIERSAMMLUNG AU

Am Samstag, 27. August 2016, wird der STV Au ab 12.00 Uhr die Papiersammlung in Au durchführen. Papier und Karton sind am Sammeltag bis 8.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren.

## NÄCHSTE GRÜNABFUHR

Die nächsten Grünabfuhr finden in Au am Mittwoch, 7. September 2016, und in Heerbrugg am Donnerstag, 8. September 2016, statt.

## ALTMETALLSAMMLUNG

Am Freitag, 2. September 2016, ab 6.00 Uhr, findet in der ganzen Gemeinde die Altmetallsammlung statt. Im Abfallinfo des Zweckverbands Kehrrechtverwertung Rheintal oder auf [www.au.ch](http://www.au.ch) finden Sie die nötigen Angaben, die bei der Bereitstellung zu beachten sind.

## URNENABSTIMMUNG VOM 25. SEPTEMBER 2016

Am Sonntag, 25. September 2016, und im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen an den Vortagen, finden statt:

### Eidgenössische Volksabstimmung

- Volksinitiative «AHVplus: für eine starke AHV»;
- Volksinitiative «Für eine nachhaltige und ressourceneffiziente Wirtschaft (Grüne Wirtschaft)»;
- Bundesgesetz über den Nachrichtendienst (Nachrichtendienstgesetz, NDG).

### Kantonale Volksabstimmung

- Einheitsinitiative «Ja zum Ausstieg aus dem HarmoS-Konkordat».

### Kommunalwahlen

Erneuerungswahlen für die Amtsdauer 2017/2020

- Politische Gemeinde: Gemeindepräsident, Mitglieder Gemeinderat, Mitglieder Geschäftsprüfungskommission
- Primarschulgemeinde: Schulratspräsident, Mitglieder Schulrat, Mitglieder Geschäftsprüfungskommission
- Oberstufe Mittelrheintal: Schulratspräsident, Mitglieder Schulrat, Mitglieder Geschäftsprüfungskommission
- Ortsgemeinde: Präsident Ortsverwaltungsrat, Mitglieder Ortsverwaltungsrat, Mitglieder Geschäftsprüfungskommission

Ein allfälliger zweiter Wahlgang der Erneuerungswahl des Regierungsrates findet am Sonntag, 27. November 2016, statt.

### Briefliche Abstimmung

Jede/r Stimmberechtigte kann die Stimme brieflich abgeben. Eine Anleitung befindet sich auf dem Stimmausweis. Die Urnenöffnungszeiten sowie die Möglichkeit der vorzeitigen persönlichen Stimmabgabe sind auf dem Stimmausweis ersichtlich.

## HANDÄNDERUNGEN JULI 2016

01. Veräusserer: A. Tributsch Heinrich, Heerbrugg  
(ME zu je 1/2) B. Tributsch Myrta, Erbgemeinschaft  
Datum Erwerb: 30.09.1987 / 01.07.2016  
Erwerber: Lüchinger Gaudenz, Birrhard  
GS-Nr./Ortsbez.: S5295, Eulenweg 6  
ME-Anteil/Quote: 104/1000 ME-Anteil an Nr. 816  
GS-Nr./Ortsbez.: S5303, Eulenweg 6  
ME-Anteil/Quote: 11/1000 ME-Anteil an Nr. 816
01. Veräusserer: A. Häfliger Marianne, Au  
(ME zu je 1/2) B. Häfliger Josef, Au  
Datum Erwerb: 29.03.2011 / 01.12.2011  
Erwerber: Zillig Philipp, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1915, Hauptstr. 10  
Fläche/Gebäude: 1'007 m<sup>2</sup> Boden, Einfamilienhaus
15. Veräusserer: Studer Willi, Heerbrugg  
Datum Erwerb: 05.11.1959 / 05.10.1973  
Erwerber: A. Keka Jeton, Widnau  
(ME zu je 1/2) B. Keka Adelina, Widnau  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 752, Säntisstr. 2  
Fläche/Gebäude: 734 m<sup>2</sup> Boden, Einfamilienhaus
18. Veräusserer: El Merhi Daniela, Au  
Datum Erwerb: 31.07.2009  
Erwerber: Berhein AG, Berneck  
GS-Nr./Ortsbez.: S5606, Karl-Völker-Str. 7b  
ME-Anteil/Quote: 87/1000 ME-Anteil an Nr. 1095
26. Veräusserer: Kauffer Ida, Au  
Datum Erwerb: 07.01.2003  
Erwerber: Scheel Günther, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: S5093, Berneckerstr. 8  
ME-Anteil/Quote: 97.2/1000 ME-Anteil an Nr. 362  
GS-Nr./Ortsbez.: S5095, Berneckerstr. 6  
ME-Anteil/Quote: 6.6/1000 ME-Anteil an Nr. 362

## ZIVILSTANDSNACHRICHTEN JULI 2016

### Geburten

04. Juli in St. Gallen  
Langenegger, Mila, der Langenegger, Michaela
04. Juli in St. Gallen  
Kurtishi, Arian, des Kurtishi, Erhat und der Kurtishi, Dzemile
09. Juli in Heiden  
Knecht, Leandro, des Knecht, Pascal und der Knecht, Fabienne
11. Juli in Heiden  
Klee, Eleonore Jolie, der Klee, Amaryllis
15. Juli in St. Gallen  
Yildiz, Merve, des Yildiz, Ramazan und der Yildiz, Zeynep

22. Juli in St. Gallen  
Dzemailji, Amina, des Dzemailji, Jeton und der Dzemailji, Teuta
25. Juli in Heiden  
Eigenmann, Joshua, des Eigenmann, Stefan Roger und der Eigenmann, Kerstin
28. Juli in St. Gallen  
Fiala, Livio Cédric, des Fiala, Pius und der Fiala, Manuela Silvia

### Trauungen

08. Juli in Berneck  
Specker, Marcel Yves und Zoller, Melanie
09. Juli in Altstätten  
Hammel, Roger Philipp und Duss, Petra
09. Juli in Altstätten  
Rodi, Dario Stefan und Witzke, Franziska
09. Juli in Roggwil  
Schär, Jérôme Olivier und Cahenzli, Daniela
22. Juli in Altstätten  
Inglin, Tobias Peter und Valeyeva, Anastassiya

### Todesfälle

14. Juli in St. Gallen  
Messmer-Villiger, Benjamin, geb. 16. März 1928
15. Juli in St. Gallen  
Seitz, Franz Josef, geb. 09. Juli 1947

## PRIMARSCHULGEMEINDE

### Gesucht: Klassenhilfen

Unsere Schule mit zurzeit gut 600 Schülern vom Kindergarten bis 6. Klasse sucht zur Unterstützung im Unterricht Klassenhilfen. Gesucht sind Personen, auch Seniorinnen und Senioren, welche Freude an der Arbeit mit Kindern haben und sich für einen Freiwilligeneinsatz in den Kindergärten oder Primarklassen interessieren. Erwünscht sind Lebenserfahrung und die nachfolgend aufgeführten Eigenschaften für einen Einsatz als freiwillige Klassenhilfe. Es werden keine pädagogischen Fachkenntnisse vorausgesetzt. Eigenschaften: Freude an Kindern, Geduld, Humor, Durchsetzungsvermögen, aktiv sein, zuversichtlich und warmherzig. Es werden verbindliche Terminvereinbarungen zwischen Lehrperson und Klassenhilfe getroffen. Wenn wir Ihr Interesse geweckt haben, freuen wir uns auf ein Gespräch. Schulleitung Au: Andreas Schmid, Walzenhauserstrasse 2, 9434 Au, Tel. 071 744 60 27 oder E-Mail: andreas.schmid@psah.ch. Schulleitung Heerbrugg: Jürg Lutz, Brändlistrasse 3, 9435 Heerbrugg, Tel. 071 720 08 60 oder E-Mail: juerg.lutz@psah.ch.

### Zusammenlegung Mittagstische Frechdachs und Superstrolch in Heerbrugg auf das Schuljahr 2016/2017

Gerne informieren wir Sie, dass wir die beiden Mittagstische in Heerbrugg (Frechdachs und Superstrolch) ab dem neuen Schuljahr 2016/2017 zusammengelegt haben. Neu wird der Mittagstischstandort in Heerbrugg nur noch an einem bisherigen Standort, dem Mittagstisch Frechdachs, Kirchstrasse 7, 9435 Heerbrugg, geführt, also weiterhin in unmittelbarer Nähe der Kindergarten- und Schulgebäude. Wir freuen uns gemeinsam mit den Mittagstischkindern und den Mittagstischbetreuerinnen auf das neue Schuljahr.

*Fortsetzung auf der nächsten Seite*

## Termine August 2016 bis Februar 2017

5. bis 9. September 2016: Sonderwoche Unterstufe / 8. September 2016: Sporttag Au / 9. September 2016: Clean-Up-Day 2016 / 25. September 2016: Erneuerungswahlen / 1. bis 23. Oktober 2016: Herbstferien / 29. Oktober bis 1. November 2016: Feiertagsbrücke Allerheiligen / 8. November 2016: Laternenumzug (Verschiebedatum: Donnerstag, 10. November 2016) / 10. November 2016: Nationaler Zukunftstag für die 5. und 6. Klassen / 23. Dezember 2016: Interkonnektionelle Feier der Unterstufen-Klassen / 24. Dezember 2016 bis 8. Januar 2017: Weihnachtsferien / 9. bis 13. Januar 2017: Winterlager 4. Klassen Schöbi und Sebek in Valbella / 23. bis 27. Januar 2017: Projektwoche Kindergarten Au / 28. Januar bis 5. Februar 2017: Winterferien.

## EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

### Gottesdienst unter der Linde

Am Sonntag, 28. August 2016, findet um 10.30 Uhr ein Gottesdienst unter der Linde in Berneck für alle drei Gemeindeteile statt. Der Kirchen- und Gospelchor begleitet den Sonntagmorgen musikalisch. Kinder und Erwachsene haben die Gelegenheit, bei einem Erlebnisparcour mit den Kirchenmäusen neue Ecken und Winkel unserer Kirche kennenzulernen. Anschliessend offeriert die Kirchgemeinde einen Imbiss.

### Auftakt-Gottesdienst

Am Samstag, 3. September 2016, findet um 17.30 Uhr in Balgach ein Auftakt-Gottesdienst mit den Sun-Singers statt.

### Ökumenischer Erntedank-Gottesdienst

Am Sonntag, 4. September 2016, findet um 10.00 Uhr in Heerbrugg in der katholischen Kirche ein Erntedank-Gottesdienst statt. Der Kirchen- und Gospelchor begleitet den Gottesdienst musikalisch. Anschliessend sind alle zum Apéro eingeladen.

### Reformation – Gibt es da etwas zu feiern?

Am 25. August und am 8. September 2016 finden in der evangelischen Kirche Heerbrugg jeweils um 20.00 Uhr zwei Vortrags- und Gesprächsabende statt. Beim heutigen Anlass geht es um die Fragen: Was ist eigentlich Reformation? Kirchnerneuerung oder Kirchengründung? Der Bruch mit alten Traditionen? Etwas, was man heute noch feiern kann – auch ökumenisch? Der zweite Abend steht unter dem Thema «Reformation mit deutschem oder schweizerischem Vorzeichen». Wo sind sich Luther, Zwingli und Calvin einig und wo unterscheiden sie sich? Sind die unterschiedlichen Ausprägungen der Reformation in Europa noch heute spürbar?

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

### Ministrantenaufnahme

Am Samstag, 27. August 2016, dürfen wir im feierlichen Gottesdienst Selin Skala, Stefan Sprenger, Julian Büchler und Loris D'Angelo als Ministranten aufnehmen. Wir danken ihnen von Herzen für die Bereitschaft zu diesem wertvollen kirchlichen Dienst und wünschen allen viel Freude bei dieser Aufgabe. Der ganzen Ministrantenschar danken wir für ihren Einsatz zur Ehre

Gottes und für die Pfarrei. Diese Feier wird der Familienchor musikalisch mitgestalten. Anschliessend an den Gottesdienst findet ein Ministrantenfest statt.

### Kinderfiir

Am Donnerstag, 8. September 2016, findet um 15.30 Uhr die Kinderfiir in der evangelischen Kirche zum Thema «Herzenslust» statt.

## KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

### Erntedank – ökumenischer Gottesdienst mit dem Kirchen- und Gospelchor

Am Sonntag, 4. September 2016, feiern wir um 10.00 Uhr das Erntedankfest in einem ökumenischen Gottesdienst, musikalisch gestaltet vom Kirchen- und Gospelchor. Anschliessend findet ein Apéro auf dem Kirchplatz statt.

## WIR GRATULIEREN

### 95 Jahre

27. August: Gertrud Nüesch, Walzenhauserstrasse 15, Au

### 90 Jahre

25. August: Elsbeth Meuli, Walzenhauserstrasse 15, Au  
30. August: Rosa Faleschini, Aechelistrasse 16, Heerbrugg

### 80 Jahre

3. September: Jakob Rhyner, Rietstrasse 4a, Heerbrugg

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### Au: Katholische Männergemeinschaft

Am Montag, 29. August 2016, beten wir den Rosenkranz für christliche Familien um 19.15 Uhr in der Kobelkapelle. Anschliessend findet eine Jassrunde zu Gunsten Stiftung-FAABA in Benin Afrika statt. Am 4. September 2016 findet unser Familienausflug auf die Ebenalp statt. Genaue Angaben sind in der versendeten Einladung zu finden.

### Heerbrugg: Freie evangelische Gemeinde (FEG) Heerbrugg, Ausflug zum Hackbrettbauer

Am Dienstag, 13. September 2016, geht die Fahrt zum Hackbrettbauer Werner Alder in Herisau. Er ist gelernter Antik- und Möbelschreiner, vor allem aber passionierter Hackbrettbauer. Wir besuchen seine Kulturwerkstatt in Herisau. Werner Alder erzählt aus seinem Beruf und Leben, spielt auf dem Hackbrett und zeigt uns seine Werkstatt. Ein besonderes Erlebnis zum Preis von CHF 35 (inkl. Fahrt, Programm und Z'vieri). Anmeldung für alle Interessierten nimmt bis am 3. September 2016 Otto Sieber, Wiesenbuntelistrasse 3, 9443 Berneck, Tel. 071 888 01 62 entgegen. Besammlung ist am 13. September 2016 um 13.30 Uhr in der Engulgasse 2, 9435 Heerbrugg.

## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 8. September 2016. Redaktionsschluss: Montag, 5. September 2016, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer  
Auflage: 4'132 Exemplare